VERTIGO
Edição 177
Dez de 2002
MIKE CAREY
MARCELO FRUSIN
SEPULCRO VERMELHO Parte 01
Sugerido para leitores mais velhos
HELLBLAZER
John Constantine
% Clerkenwell guest House
Kings Cross London WC1 8AF
TATE'
PANINI COMICS
http://hqvertigem.blogspot.com
http://web.hotsitepanini.com.br/vertigo
vertigocomics.com

## ANTERIORMENTE

Recém-chegado a Liverpool, John Constantine já está metido em mais encrencas do que gostaria. Investigando as energias negativas do prédio da irmã de John (à revelia do próprio), Angie — garçonete e entusiasta do mundo da magia — é ferida por dois homens e acaba parando no hospital. Lá, precisando de respostas, John injeta um pouco de seu próprio sangue com propriedades demoníacas diretamente em Angie. Da garçonete, então, fica sabendo que todo o prédio, exceto o último andar onde ele havia sentido vibrações incrivelmente boas, estava morto. Seguindo os caminhos da previsão passiva, John faz algumas associações e finalmente encara uma insuspeita senhora moradora do prédio. No apartamento da anciã, descobre que a velhinha era a verdadeira responsável pelo assassinato de dezenas de pessoas, com o objetivo de desfrutar de suas memórias boas. Drogado por ela, Constantine passa por maus bocados até ser salvo por Angie. E, apesar de estar disfarçado, é reconhecido pela senhora, que o chama pelo seu nome verdadeiro antes de morrer! Após dizer adeus para a irmã, John Constantine parte em busca de quem está lhe sacaneando!

# SEPULCRO VERMELHO

PARTE UM DE QUATRO

MIKE CAREY Roteiro MARCELO FRUSIN Arte LEE LOUGHRIDGE Cores WILL DENNIS Editor original FÁBIO FERNANDES/FD Tradução DANIEL DE ROSA Letras FABIANO DENARDIN Editor BERNARDO SANTANA Editor-assistente

Scans por Fulvio Alves e VertigemHQ!

JOHN CONSTANTINE HELLBLAZER

**HELLBLAZER 177. Arte: Tim Bradstreet**

HELLBLAZER published by DC Comics. Originally published as HELLBLAZER 177. Copyright © 2002, 2003 DC Comics. All Rights Reserved. All characters, their distinctive likenesses and related elements featured in this publication are trademarks of DC Comics. VERTIGO is a trademark of DC Comics. The stories, characters and incidents featured in this publication are entirely fictional. DC Comics, A Warner Bros. Entertainment Company.

História originalmente publicada em HELLBLAZER 177 (dezembro/2002)

<VOCÊ TROUXE?>
<NICHOLAS! VOCÊ CONSEGUE ESTRAGAR UM BEIJO DESSES COM SEUS MALDITOS ASSUNTOS DE NEGÓCIOS, COMO SEMPRE!>
<FALE DO TEMPO AGORA E VAI SER UM ESTEREÓTIPO PERFEITO!>
<DESCULPE. É QUE ESSE É UM GRANDE NEGÓCIO PRA MIM.>
<PRA MIM TAMBÉM. É CLARO QUE EU TROUXE.>
<MISHA, VOCÊ SE CORTOU?>
<EU O QUÊ?>
<MERDA! DEVO TER MORDIDO O LÁBIO OU COISA ASSIM.>
<P... PUTA QUE O PARIIIU!-->
MISHAAA!
AIMEUDEUS! AIMEUDEUS! MISHA.
TRASTE.
MUDAMOS DE IDEIA. QUEREMOS UMA FATIA MAIOR.
ALGO EM TORNO DE CEM POR CENTO.

# SEPULCRO VERMELHO

## PARTE UM DE QUATRO

HEIN? DESCULPE, JOHN, NÃO OUVI.
NÃO FALEI COM VOCÊ, CHAS. TAVA PENSANDO ALTO, SÓ ISSO.
ANDEI QUATROCENTOS QUILÔMETROS PRA VER O VIADO, E ELE TÁ MORTO E ENTERRADO.
O CARA ERA ALGUM TIPO DE ANTIQUÁRIO?
RECEPTADOR, PRA SER MAIS EXATO. INTERMEDIÁRIO.
CAVALOS DE BRONZE NA JANELA. MÃOS DE CADÁVERES E MUITOS GRIMÓRIOS AO REDOR DO PRÉDIO.
MAS É IRÔNICO, NÃO É? QUERO DIZER, VOCÊ ESTÁ MORTO. OU FINGINDO DE MORTO.
E, NO FIM, ESSE SUJEITO QUE VOCÊ PROCURAVA ESTÁ MORTO TAMBÉM. VOCÊS PROVAVELMENTE TERIAM MUITO O QUE CONVERSAR.
HAH, MUITO ENGRAÇADO.
E AGORA? DE VOLTA ÀQUELA PENSÃO VAGABUNDA?
SOHO.
PEGUEI O BONDE ANDANDO. PRECISO DE ALGUÉM QUE ME DIGA O QUE FOI QUE PERDI.
ENTÃO É MELHOR BAIXAR LOGO AS CALÇAS E DEIXAR A TROLHA ENTRAR.
EMPRESTA AÍ O SEU CELULAR, CHAS. EU JÁ ESTRAGUEI MEU DISFARCE MESMO.

JOSHUA. MAS QUE *SURPRESA.*
SUA PRESENÇA NA MINHA MESA DO CAFÉ SUGERE QUE VOCÊ TEM BOAS *NOVAS* PRA MIM, NÃO?
DEPENDE DO PONTO DE VISTA. MANDEI A *PIRANHA* PROCURAR OUTRO LOTE DE CAIXAS. NÃO FOI DIVERTIDO.
GILLIS AINDA ESTÁ *GRITANDO,* MAS TEM UMA DIFERENÇA ENTRE GRITAR E *ABRIR A BOCA.*
*HMM.* MAS IMAGINO QUE VOCÊ NÃO ESTEJA AQUI PRA ME DIZER QUE NOTÍCIA NENHUMA É UMA *BOA* NOTÍCIA.
SUSPEITO QUE HAJA UM *"ENTRETANTO"* ESPREITANDO EM ALGUM LUGAR PRÓXIMO À PONTA DA SUA LÍNGUA.
CONSTANTINE ESTÁ *VIVO.*
E ESTÁ AQUI.
ORA, ORA.
ISSO MUDA *TUDO.*

IL Y A CINQ POMMES DANS LE TONNEAU, ET TROIS DANS L'ABRE. COMBIEN DE POMMES Y A T'IL?
HÃ... IL Y A HUIT POMMES. EN TOTAL, ACHO.
CRISTO! EXISTEM CÍRCULOS NO INFERNO IGUAIS A ISSO.
SÓ QUE SÃO MAIS QUENTES.
TAXI
A EUROPA ESTÁ CHEGANDO LÁ, JOHN, GOSTE VOCÊ OU NÃO. A GENTE TEM QUE ESTAR PREPARADO.
PRA ONDE VAMOS, EXATAMENTE?
TATE'S. ESTACIONE POR AQUI MESMO. É ONDE OS MÁGICOS DE PLANTÃO GOSTAM DE FICAR PUXANDO O SACO UNS DOS OUTROS.
EU PERGUNTARIA AO MAP, MAS ELE TEM ANDADO UM TANTO RANZINZA ULTIMAMENTE.
O QUE É QUE VOCÊ ESPERA ENCONTRAR?
BOM, SÓ PRA COMEÇAR, A PRIMEIRA PERGUNTA VAI SER: "ONDE É QUE TÁ MINHA SOBRINHA, PORRA?"
MAS DESCONFIO QUE EXISTE UM PUTA DE UM ICEBERG ESCONDIDO NA RESPOSTA A ESSA PERGUNTA.
TATE'S
TAXI

E O QUE É QUE AQUELA LOJA QUEIMADA TEM A VER COM TUDO ISSO?
SABE DEUS.
"SÓ QUE ALGUÉM MENCIONOU O NOME DE TRASTE PRA MIM, EM CIRCUNSTÂNCIAS MUITO ESTRANHAS."
"E MEU PRÓPRIO NOME TAMBÉM. MUITO EMBORA EU ESTIVESSE FAZENDO QUESTÃO DE NÃO USÁ-LO."
ENTÃO ACHA QUE AQUELA BRUXA VELHA SEQUESTROU GEMMA OU COISA ASSIM?
NÃO. ACHO QUE ESTAVA VIGIANDO A CASA DELA. TALVEZ ESPERANDO QUE EU VOLTASSE, SEI LÁ.
NÃO CONSIGO NEM COMEÇAR A TRABALHAR NO QUEBRA-CABEÇA ATÉ CONSEGUIR MAIS ALGUMAS PEÇAS.
MAS UMA COISA É CERTA. QUEM QUER QUE TENHA PEGADO GEMMA QUERIA QUE EU FOSSE ATRÁS DELA.
PISTAS DEMAIS. ÓBVIO DEMAIS. ISSO CHEIRA MAL.
ENTÃO VOU COMEÇAR A SACUDIR AS ÁRVORES E VER O QUE CAI.
VAI PRECISAR DE APOIO LÁ DENTRO?
NÃO. CLARICE É PARCEIRA VELHA DE GUERRA...

"E LIGUEI *ANTES*."
AQUI EM *CIMA*, JOHN.
ACHO QUE VOCÊ JÁ CONHECE ALBERT. ESTE É PACKER, DONO DESTE MARAVILHOSO ESTABELECIMENTO. E MEU AMIGO *RUIVO* É McCLOSE.
ENCANTADO.
ORA.
À SUA MIRACULOSA *RESSURREIÇÃO*. TINTIM.
VOCÊ NÃO ESTÁ *NEM AÍ*, NÃO É, CLARICE?
"VISTO TOMANDO AR FRESCO NO EMPÓRIO DE TRASTE GILLIS ESTA MANHÃ... O ELEGANTE *CADÁVER* JOHN CONSTANTINE."
VOCÊ *SABE* COMO FUNCIONA, QUERIDO.
SEI. OK. EU TENHO UM INTERESSE *PESSOAL* NESSE CASO.
A FILHA DE MINHA IRMÃ *SUMIU DO MAPA*, E OUVI O NOME DE TRASTE MENCIONADO POR ALGUÉM QUE PODERIA SABER ONDE ELA ESTÁ. ENTÃO QUAL É O *BABADO*?

"O BABADO?"* TRASTE LEVOU SUA PAIXÃO PELOS NEGÓCIOS ARRISCADOS UM POUCO LONGE DEMAIS, QUERIDO.
FOI VIOLENTADO E ESPANCADO ATÉ A MORTE POR UM MARINHEIRO RUSSO.
E QUEIMADO?
NÃO. O INCÊNDIO FOI UMA SEMANA DEPOIS.
CRIANÇAS, PROVAVELMENTE.
SE VOCÊ DIZ. HAVIA MARCAS DE PÉS SOBRE A FULIGEM. PESSOAS PASSARAM POR ALI DESDE ENTÃO.
COMO EU DISSE, ISTO É PESSOAL. HÁ ALGUMA COISA QUE EU DEVA SABER?
EU PENSAVA QUE VOCÊ SABIA TUDO, MEU CARO.
ESTE SEMPRE FOI O SEU PODER.
OK, CLARICE, JÁ ENTENDI.
ESTOU NA PENSÃO CLERKENWELL, CASO VOCÊ SUBITAMENTE SE LEMBRE DO QUANTO ME DEVE.
CUIDE-SE, JOHN. NÃO VÁ MORRER DE NOVO.
NÃO COSTUMA HAVER MUITO IMPACTO NA SEGUNDA VEZ.

JOHN, O QUE TÁ FAZENDO? ESTOU NUM PARQUÍMETRO!
SÓ CINCO MINUTOS.
PARE DE FALAR UM SEGUNDO, OK, CHAS? TÔ TENTANDO PENSAR.
TEM ALGO ERRADO AQUI. CLARICE NÃO ESTAVA APENAS ME DESPISTANDO.
ELA ESTAVA APAVORADA, EMBORA ALBERT E SEUS PARCEIROS ESTIVESSEM POR PERTO, POR SEGURANÇA.
"TROCO, DOMINE, TRASTE", DISSE GLADYS. "TROCO" ERA O QUE ELA ESTAVA OFERECENDO EM TROCA.
"DOMINE" ESTÁ NA ORAÇÃO DO SENHOR.
UMA FOFOCA FRESQUINHA EM TROCA DA VIDA DELA. ENTÃO ELA DEVIA TER CERTEZA DE QUE ERA ALGO QUE EU QUERIA SABER.
TALVEZ EU ESTEJA MESMO PARANOICO. E GLADYS FOSSE APENAS UMA MALUCA QUE ACERTOU SEM QUERER.
MAS GEMMA AINDA ESTÁ SUMIDA. E EU AINDA PRECISO DE RESPOSTAS.
PORRA, JOHN, PRA ONDE A GENTE TÁ INDO?
VER O MAP.
MAS EU POSSO LEVAR VOCÊ ATÉ--
NÃO, CHAS. ELE MORA AQUI.

APERITE, OCULI.
DENTRO DO POÇO EU LANÇO ESTA *OFERENDA*, TÃO CARA AO MEU CORAÇÃO.
EU TENHO UM *PROBLEMA*, MAP. TEM A VER COM TRASTE GILLIS, ENTRE OUTRAS COISAS.
SUPONDO QUE VOCÊ AINDA SEJA O FILHO DA PUTA MALUCO DE PLANTÃO POR AQUI, POSSO ENTRAR PRA CONVERSARMOS?
KATISSH
IMAGINO QUE ISSO TENHA SIDO UM *NÃO*.

NÃO ACREDITO EM COINCIDÊNCIAS.
E NÃO GOSTO DISSO.
SE MINHA OPINIÃO VALE DE ALGUMA COISA, NÃO CONSIGO VER JOHN CONSTANTINE CAÇANDO O SEPULCRO...
...NÃO PARA USÁ-LO, PELO MENOS.
E QUEM SABE QUAL É O MALDITO PLANO DELE?
AQUELE FIASCO COM OS COOPERS FOI TUDO COISA DO CONSTANTINE... E O RESULTADO PREJUDICOU A TODOS NÓS.
VOCÊ NÃO ESTÁ ENTENDENDO. COM CONSTANTINE AQUI, FREDERICKS NÃO PRECISA DE NENHUM DE NÓS.
VAMOS SER ESMAGADOS.
VOCÊ O CONHECE MELHOR, CLARICE.
COM QUEM ACHA QUE ELE ESTÁ?
NUNCA PERGUNTEI, QUERIDO.
E ELE NUNCA DISSE.

NENHUMA RESPOSTA. NENHUMA TRILHA A SEGUIR. A ESTA ALTURA, ELE DEVIA ESTAR MUITO PUTO.
CASO CONTRÁRIO, PROVAVELMENTE NÃO TERIA FEITO O QUE FEZ EM SEGUIDA.
POSSO TE ESPERAR, SE QUISER. MEU DIA JÁ FOI PRAS PICAS MESMO.
NÃO. VÁ PRA CASA, COMPANHEIRO. CASO CONTRÁRIO, VOU TER A RENEE ATRÁS DE MIM TAMBÉM.
E ACHO QUE EU NÃO IA CONSEGUIR LIDAR COM ISSO AGORA.
OK, ENTÃO TÁ CERTO. ME LIGUE SE PRECISAR DE ALGUMA COISA.
DESDE QUE NÃO SEJA O TIPO DE COISA NA QUAL O JOHN CARPENTER SE INSPIRARIA PRA FAZER UM FILME.
CERTO. MERCI BEAUCOUP, COMPANHEIRO.
E, APRÈS MOI, LE DILÚVIO, CARALHO.*
(*) Referência à frase original em francês "Après moi, le deluge" (depois de mim, o dilúvio) supostamente dita por Luís XV – N. do T.

POR SAMPHEL, PANIFLOR E IEBION, EU TE CONJURO.
SONDENNATH. VALANU. MAYNOM. TODAS AS PORTAS MENOS *UMA*. OUVE-ME E VEM.
TRASTE?
*CINZAS FRIAS DE TRÊS MESES. MAS ELAS ESTAVAM INDO PRA OESTE. NEM PRA CIMA, NEM PRA BAIXO.*
*E ALGUMA COISA ESTAVA SOLUÇANDO A QUILÔMETROS DE DISTÂNCIA, MAS ELE NÃO CONSEGUIU OBTER NOME, ROSTO OU DIREÇÃO.*
SEJA LÁ O QUE VOCÊ ESTAVA APRONTANDO, TRASTE, MEU VELHO, ERA UMA *VIAGEM* MUITO ALÉM DO QUE PODIA DAR CONTA, NÃO ERA?
*AINDA* ESTÁ, APOSTO.

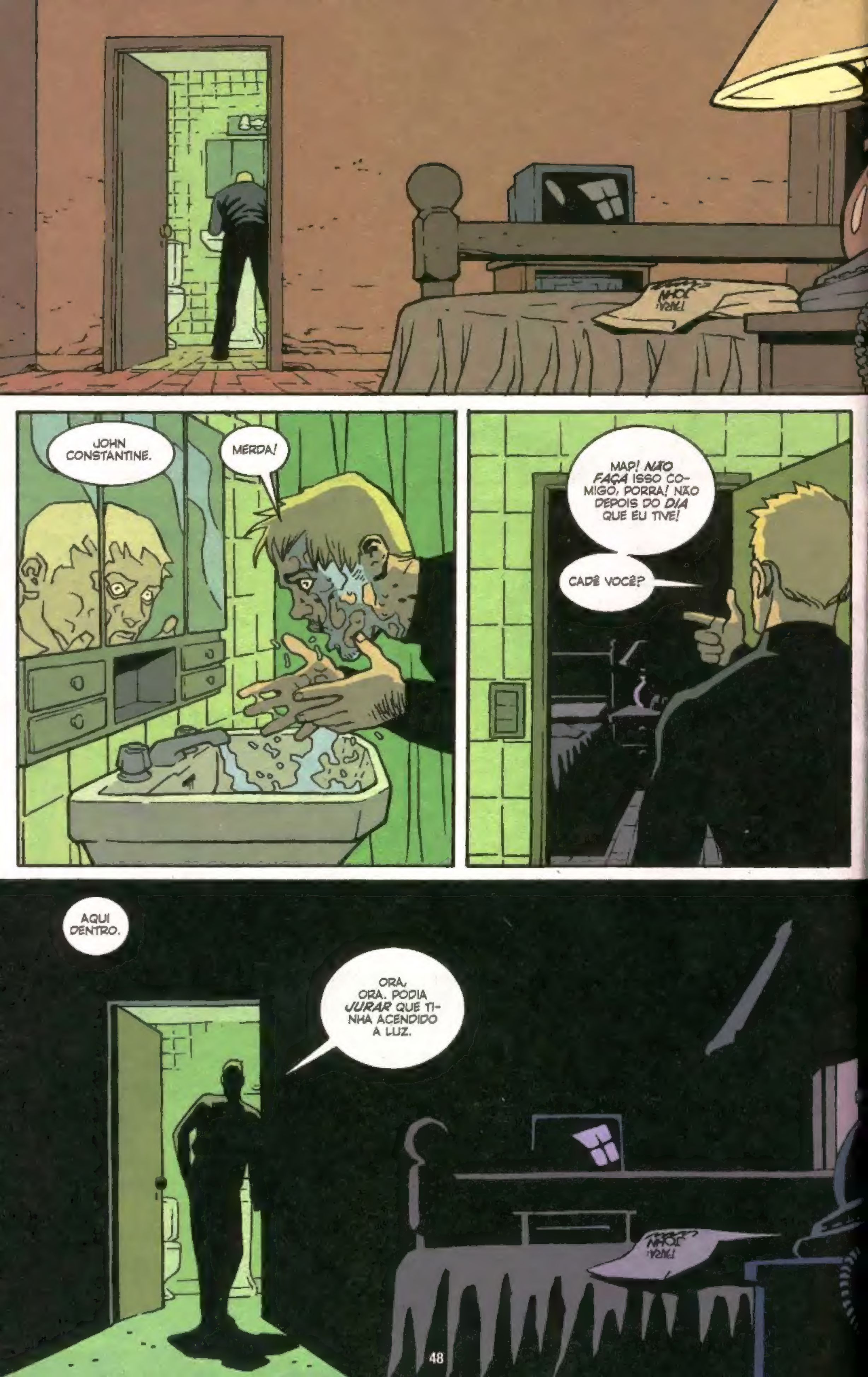
CAIXA NÚMERO CINQUENTA E DOIS.
52
FRAGILE
CINCO... DOIS.
VASILHA DE PELTRE. *CABEÇA* ENCOLHIDA. PILHA DE REVISTAS POR-NÔS VELHAS.
TRASTE ERA *BICHONA,* NÃO ERA? O QUE ELE ESTAVA FAZENDO COM ESSE TIPO DE COISA?
FOTOS... PORNÔS...
TALVEZ ELE FOSSE *AMBIDESTRO,* COMO SIR ELTON.
PONHAM ESSE LOTE DE LADO.
A PIRANHA TEM QUE POR AS *MÃOS* NISSO PRIMEIRO, E ELA SÓ CHEGOU À CAIXA CINQUENTA.
67
ALÉM DISSO, PRECISO DE VOCÊS PRA *OUTRA COISA.*
ALGO UM POUCO MAIS DENTRO DA SUA *LINHA DE TRABALHO.*

PRRT PRRT PRRT PRRT PRRT
O QUÊ? DESCULPE, NÃO ENTENDI.
O SUJEITO QUE ACABA DE--
EI! SEU NOME É CONSTANTINE?
O QUÊ?
É PRA VOCÊ.
TARDE DEMAIS PRA CORRER.
MELHOR SE ABAIXAR.

UFFF!
FIQUE ABAIXADO! NÃO SE MEXA ATÉ EU--
AH, MERDA.
CANIVETES E PORRETES? ENTÃO VOCÊS ACABARAM DE DAR SEU ÚNICO DISPARO DE LUZ LÍQUIDA?
SEUS MERDI-NHAS INÚTEIS.
AAHHNN!
WHUK

BRUK
UK UK
UK UK UK

GUEST HOUSE
SENHOR COLLIER!
MERDA.
O SENHOR SE ENVOLVEU EM ALGUM TIPO DE BRIGA?
NÃO, ENGOLI UMA GILETE NUMA APOSTA, SRA. PERKINS.
E TUDO DEU HORRIVELMENTE ERRADO.
HMMF. BEM. UM CAVALHEIRO PEDIU QUE LHE ENTREGASSE ISSO.
MAS NÃO PUDE DEIXAR DE NOTAR QUE ESTÁ ENDEREÇADO À OUTRA PESSOA.
ISTO ESTÁ FICANDO REALMENTE HUMILHANTE.
PARA: JOHN CONSTANTINE


JOHN CONSTANTINE.
MERDA!
MAP! *NÃO FAÇA* ISSO COMIGO, PORRA! NÃO DEPOIS DO *DIA* QUE EU TIVE!
CADÊ VOCÊ?
AQUI DENTRO.
ORA, ORA. PODIA *JURAR* QUE TINHA ACENDIDO A LUZ.

OK, QUAL É O JOGO?
TEM UMA PUTA *GUERRA* COMENDO SOLTA LÁ FORA.
SIM. EU SEI. EU A VI CHEGANDO.
O SANGUE, AS TRAIÇÕES. O PAGAMENTO DE *DÍVIDAS*. EU FUI PARA OS SUBTERRÂNEOS.
VOCÊ *JÁ* ESTAVA NOS SUBTERRÂNEOS. VOCÊ VIVE NUMA ESTAÇÃO DE *METRÔ*, CARALHO.
VOCÊ ME ACHOU LÁ. E OUTROS ESTAVAM PROCURANDO COM *MAIS AFINCO* QUE VOCÊ.
ONDE ESTOU AGORA É MELHOR, PORQUE NÃO *EXISTE* TANTO ASSIM.
AH, CERTO. SOUTHEND.
VOCÊ BRINCA, JOHN CONSTANTINE. COMO *SEMPRE* FAZ. MAS OUÇA-ME AGORA.
DEPOIS DE TOCAR ESSA *FITA*, VOCÊ DESEJARÁ ESCOLHER UM LADO.
PARA: JOHN CONSTANTINE
MEU CONSELHO É QUE PENSE *MUITO* E FAÇA A ESCOLHA *CERTA*.
CASO CONTRÁRIO, TERÁ DE *ME* INCLUIR ENTRE SEUS INIMIGOS.

CLICK
OLÁ, TIO JOHN.
TENHO UNS AMIGOS QUE ESTÃO MUITO, MAS MUITO INTERESSADOS EM CONHECER O SENHOR...
FIM DA PARTE UM